



# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° "A" de El Junial

Director Fidal A. Córdoba

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	3
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	5
		c) " " animales .....	1
		d) " " faenas rurales.....	1
		e) " " juego.....	1
		f) " " la muerte, juicio final	1
		g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	1
		h) Brujería.....	1
		i) Curanderismo .....	1
		j) Mitos.....	1
		k) Cosmogonía.....	1
	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	1
		b) Juegos.....	1
2° - Narraciones y refranes		a) Tradiciones populares .....	1
		b) Leyendas.....	1
		c) Fábulas, anécdotas.....	1
		d) Cuentos .....	1
		e) Refranes, adivinanzas.....	1
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares .....	1
	B. Danzas.	c) infantiles.....	1
a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....		1	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	1
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, réptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	1
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos .....	1
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	1
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	1
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	1
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	1
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	1
		k) Otros conocimientos .....	1

## OTROS TRABAJOS



72

Folklore Argentino

Escuela ambulante "A"

3<sup>ra</sup> Este. Esc. El Tumbial

Departamento La Paz

Capayán

1921 Setiembre 8 de 1921



Localidad: El Tunal  
 Escuela Nacional: Ambulante "A"  
 Director que amiti: Fidel A. Córdoba

### Tradiciones populares

Sobre Tradiciones populares solo he podido recoger algunos datos dispersos de varios vecinos de esta población, y á lo que hacen referencia diciendo que, á las proximidades, y en las faldas de la sierra de Acaeste que va á terminar un poco mas al sud de esta localidad que se ha podido encontrar algunos vestigios de los indigenas, como ser algunos utensilios de barro ó de piedra tinajas, hollas, jarras etc habiendose los encontrado principalmente cerca de algunas grutas que indudablemente habran sido las habitaciones, como tambien dicen que se encuentran algunas piedras que se les hayan hollas marcadas como si de ellos se hubieran servido por largos tiempos usandolas en forma de morteros.

En la parte llana á lado este pero cerca de la sierra que se encuentran vestigios de que hubiera sabido haber algunas cosas de los indigenas, por algunas piedras planas en forma de círculos ó cuadrados; y que se encuentran enterrados algunas vasijas que los suponen hubran sido unas funerarias por el tamaño y por contener restos pequeños de huesos, pero que no se ha podido obtener unas de estas cosas por mas cuidado que se le hubiera dedicado



Existen algunos ejemplares de piedras  
trabajadas en formas cilíndricas de  
diferentes diámetros que llevan cerca  
de uno de sus extremos una hendidura  
anular y en el otro extremo que va á termi-  
nar en una forma mas estrecha á lo que se  
supone habria sido hecho como objeto  
de adorno.

Localidad: El Tumbalaco  
 Escuela Nacional: Ambulante 2ª  
 Director que envió: Fidel A. Córdoba  
 Persona que narró: Es versión general.

- Los Planetas -

Por lo general los pobladores de esta localidad lo designan con el nombre de lucero a Venus; y cuando llegan a aparecer o salir algunos otros planetas como ser Júpiter, Saturno etc le llaman cometas y que son anunciadores de largas sequías, abundancia de plagas etc. A las estrellas le dan nombres determinados por grupos, así le llaman las tres Abasias, las Magdalenaos, las siete cabrillas porque dicen que son inquietas como los referidos animales; el rosario por ser que están agrupados en esa forma.

La luna cuando en el estado de menguante suelen decir que la parte oscura que en ella aparece es una virgen que marcha en un burrito y que en los tiempos primitivos una rana voló de medio de un cañaveral y que se plantó al burrito, cuando la virgen, que dijo esta no volarás mas, andarás por el suelo arrastrada, perseguida por todos y no podrás moverte cuando te den con una caña y en efecto afirman que así pasa.



Localidad: El Teñial  
 Escuela: Ambulante "A"  
 Persona que narra: Olviza de Vega  
 Edad de esta: 50 años  
 Director que remite: Fidel A. Córdoba  
 Supersticiones relativas a fenómenos naturales o  
 naturaleza inanimada.

Eclipses— Cuenta que en años anteriores apare-  
 ció un eclipse que luego de salir el sol se notó a  
 delante del una sola ó proyección luminosa que logia-  
 ra y á medida que el sol se levantaba daba á los  
 lavos un forma de círculos luminosos en  
 cual tenía un letrero que decía que seguirían años  
 malos, y que en efecto ese eclipse dice que  
 fué una objeto de pavor en antecendentes  
 que debía haber festejo de cédula.

Rayos y Truenos— Que cuando estos adquiere ma-  
 yor preponderancia y que para poderlos evi-  
 tar que proceda en luttando un niño vorar y  
 que haciendo salir á fuera eran estos, como  
 también que se los fuese evitar haciendo  
 caer un cuiza ó bien con un cuchillo al ai-  
 re libre.

Supersticiones relativas sobre plantas y árboles, ani-  
 males, faunas rurales y juegos.

Dice que en ciertos árboles se siente durante la noche  
 algunos ruidos que le atribuyen ser árboles abo-  
 gados para que fuesen almas que andan en pena  
 y que permanecían en ese lugar hasta tener su pen-  
 sencia cumplida.

En cuanto á los animales que se tiene un  
 cuento el modo de cantar de la guinea, que  
 este animal no es bueno tenerlo por que anuncia

que los bienes del que la eria siempre irán disminuyéndose.

El picaplor y el ventero. Son animales considerados como anunciadores de visitas de personas extrañas o ausentes. Cuando grita una lechuga cerca de una casa que anuncia que alguno de ellos morirá en poco tiempo.

El canto de un sólo gallo en la noche, del mismo gallinero siempre que hubiera varios dice que cuando los cantos son pares morirá una persona casada y cuando son impares que será la víctima un soltero.

En los campos rurales sólo para la eria de hacienda dice que cuando nace un animal hembra con algún miembro deformado si se eria que la habrá aumento y en caso contrario que acabará.

Tregos. En el juego de riñas de gallos que el ganador empieza con tres días de anticipación a llorar. En el juego carreras el caballo que debe perder a vuelta del primer galope lo mira al contrario.



Localidad: El Tunal  
 Escuela: Ambulante A"  
 Persona que narra: Silverio Cabrera  
 Edad de esta: 43 años  
 Director que remite: Fidel A. Córdoba

Supersticiones relativas a fantasmas, espíritus  
 duendes, brujerías y curanderismos.

Los fantasmas dicen que son personas que aparecen con su vestidura blanca de mortaja y que esto es a causa de no poder llegar al destino una vez que á muertos.

De espíritus se dice que los fusurios antes de morir tiene que andar maravosamente por donde andara en vida buscando los huecos de este mundo.

De duendes - que son un ser invisible tutador a las personas buenos para su mal proceder y así se dice que en remolinos promovidos por el viento que allí obra el duende con el deseo de llevarse alguna persona y que puede salvar diciendo cruz, cruz.

Brujerías - En brujerías se cuenta que hay mujeres principalmente que pueden con vertirse en seres alados y andar en los primeros roros de la noche y que también estas son capaces de proporcionar ó quitar enfermedades á ciertas personas que odian ó que estiman; y que para poderlo hacer es menester antes todo que contraigan un promisor con un ser maligno.

Cualidad: El jumial

Escuela: Ambulante 0" 3<sup>ra</sup> Etap. Escobar.

Director: Sr. N. Fidel A. Córdoba

Persona que la narró: Sr. Daniel Carraga

Edad de esta persona: 26 años

Cancion popular

La parra

No veis la parra  
 Cuando le cortan la poda  
 De un gran sustiniento  
 Llora noche y dia sin cesar  
 Aunque sintiendo ayarse  
 En aquella situacion  
 Vuende con veneracion  
 Abiega sus plantas constanti  
 Y si esto no tiene aguante  
 Que aguantara un corazon

No veis o una dura piedra  
 Cuando la viere un acero  
 Clara cutellos de fuego  
 Y o tantos golpes se quiebra  
 Causiclarara que yo ero  
 En esta certa experiencia  
 Que resistira mi pecho  
 Lis en piedra no hay resistensio

No veis un arbol fender  
 Su verde frunto y ligero  
 Vuende un ahislado acero  
 La deriva de su ser  
 Sin que le pueda valer  
 El verde tan meumbrada  
 Asi cae un desgraciado  
 Morido, punso y deshecho  
 Que resistira mi pecho  
 Van herido y lastimado

Dijo la parra llorando  
 Hay mis hojas ya no existen  
 Nam braudaba le decia  
 Como no causuela o un triste  
 No llera el fuego su mal  
 Lis no lo dejan arder  
 Tambien una planta  
 Al ver si alguno entala intenta  
 Mas esto no seria ofunto  
 Llarar por una mujer.



Localidad: El Tumiá  
 Escuela Nacional: Ambulante "A"  
 Director que remite: Fidel A. Córdoba  
 Persona que narra: Lorenzo Paniá  
 Edad de esta: 53 años

Banción popular

Confesión de un ladrón

Al círculo de cinco cuerdas	Es decir que suis ladrón
Al frente de un escuadrón	Ése es un vicio arraigado
Para cantarles comienzo	Que así son los de tu gremio
La confesión de un ladrón	Asistín lo que han robado.

¿Cuántos años hace hermano	Algo entiendo un ser
A lo que tú no te confiesas?	Y soy tan diestro
Que los de tu calidad	Que en breve tiempo seré
Para mí son buenas piezas.	Mas diestro que un maestro

Padre yo me confesé	Yo me acuso padre santo
Antes de haberme casado	Los Domingos voy a misa
Y por este mi oficio	Y tengo por devoción
Me ha parecido escusable.	De llevarme las vicajeras

¿Que oficio tienes hermano?	Maldito y cuantos profetas
Que te distrae el deber	En casa y templo de Dios
A que estamos obligados	Que ni los vasos sagrados
Évidos después de nacer.	Están secos de vos.

Mi oficio es de salir a deshora	Aguardese padre santo
Aventuras procurando	No se quiera apropiarse
A volver con mis agencias	Mire que si me amolesta
Cuando el día viene aclarando.	Mover su paternidad.

Yo me acuso padre santo  
Que soy he sido nato  
Que a un ministro del altar  
Le deje ayer sin sombrero.

Las espaldas volvi luego  
Y en eso anduve tan listo  
Que al dueño del saumador  
Hasta el día no lo he visto

Explicame bien hermano  
Que te quiero comprender  
Para hacer guardos y mio  
Donde no lo puedas ver.

Hasta de eso se enreden  
Lo que eres médico en todo  
Que no largas lo que agamos  
Aunque te den el codo.

Esseñame con claridad  
Que no estás libre en la ocasión  
De caer en la carrera,  
De una mala tentación

Yo me acuso padre santo  
Que a un hombre igual como yo  
Le pegué una puñalada  
Por interés de un reloj.

Yo me acuso padre santo  
Que a dicha casa denté  
Pegué mano a un saumador  
Porque a mano lo encontré.

Y el hombre que tu me lo dice,  
Está inutil y herido  
Está arriesgando la vida

Muy mal hicistes hermano  
De hechar mano de una alhaja que no estuya  
Era muy preciso (hijo mio)  
Que al dueño lo restituyas.

Para mi no a de ser extraño  
Porque no a de ser el primero  
Que yo me lo habré despañado

No podre restituir  
Cuando la arrojé a la vida  
Puedes decirme hijo mio

Si lo alivote con fin de volverlo al dueño  
O de quedarte con él

Yo me acuso padre santo  
Que al descuido de una señora  
Le arrebaté un peinetón.

Miserable y pecador  
Más quieres ir al infierno  
Y no entregas el peinetón

Digo que esta tu veida  
Habrá sido por una mala intención  
Puedes volver otro día



A llevar la absolucion  
 Tengo bien examinado  
 Y tengo por suficiente  
 Al haberme con pesodo.

Adiosito padre santo  
 Lo quiero por caballero  
 Me d'le volverá con pesas  
 Para el año venidero.

Ahora ya estoy contento  
 Solo me falta el llevar  
 Unos reales precioso  
 Que Ud. me los a de dar.

Y au solo dos pesos tengo  
 Te podre facilitar  
 Que por servirte a vos  
 Quedo sin medio real.  
 Con dos pesos no hago nada  
 Ni suplo necesidad  
 Doscientos pesos me hay dar  
 Sin moverse del lugar

Doscientos pesos no tengo  
 Si te dare un reloj de oro  
 Para que lo un peñes por hay

Por ser de oro lo recibo  
 Pero hay ser con candicisin  
 Que al reloj junto con migo  
 Nos heches la absolucion

Le absolvo de culpa y pena  
 Vayasen juntos los dos  
 Que con librarme de vos  
 Dare mil gracias a Dios.

Localidad: El Tumbalaco  
 Escuela Nacional: Ambulante "A"  
 Director que remite: Fidel A. Córdoba  
 Persona que narró: Por una alumna de la escuela  
 Edad de ésta: 10 años.

Cantos Infantiles

Hilo de oro, hilo de plata  
 Hilo de San Gabriel  
 Una señora me dijo  
 Que todas las hijas tienen  
 - Que las tenga o las tenga  
 Yo las sabré mantener  
 Con el pan que Dios me dió  
 Ellos comen y yo también  
 - Ya me voy muy agraviado  
 Al palacio del Rey  
 A cantarle a la Reina  
 Y al hijo del Rey también  
 - Vuelve, vuelve pastorcillo  
 No me seas tan incierto  
 De estas tres hijas que tengo  
 Llévate la mejor  
 - Esta llevo y esta traigo  
 Por esposa y gran mujer  
 Que su madre es una reina  
 Y su padre un obispo.

Sobre fuente de pabellón  
 Todos bailan y yo también  
 Haem así, haem así  
 Los bailarinos.

Sobre fuente de pabellón  
 Todos bailan y yo también  
 Haem así, haem así  
 Los remeros.

Arroz con leche  
 Me quiero casar  
 Con una señorita  
 De San Nicolás.

Se repite lo mismo



Localidad: El Tunal 11

Es en la ciudad: Ambulante "B"

Director que remite: Fidel A. Córdoba

Persona que nació: Elisarda Moreno

Edad de esta: 12 años

### Torrullos

Duermite niño, duermite  
Que tengo que hacer  
Lavar los pañales  
Y sentarme a coser.

Este niño lindo  
Se quiere dormir  
Y al pícaro sueño  
No quiere venir.

Duermite niño  
Duermite sal  
Duermite pedazo  
De mi corazón.

Localidad: El Tumbalaco  
 Escuela Nacional: Ambulante "A"  
 Director que envió: Fidel Corrocha  
 Persona que narró: Elejía de Vega  
 Edad de esta: 50 años

Adivinanzas y Refranes

El tarro  
 En el campo nací  
 Vestido de verdes ramos  
 Hoy me encuentro cautivo  
 En medio de tantas damas.

La metirera  
 Soy tan larga y desvalida  
 Que el gran Dios no me creó  
 Traigo el nombre de discutida  
 Y adivinen quien soy yo.

Granada  
 La patatana está perdida  
 De dos mil patatancillos  
 Que se hará la patatana  
 Con tantos patatancillos.

El quillo  
 Redonete, redonete  
 No hay indio que no se lo metá.

La aguja  
 En la India fui nacida  
 Y en la China fui vendida  
 Y si me caigo soy perdida

Las arajas  
 Al lado las tiene y las ve.

El molino  
 Tengo un caballito furioso  
 De muy rico andar  
 Se frena hasta en la cola  
 Y no lo puedo sujetar.

La taba  
 Una niña estaba  
 Como te dije estaba  
 Que a todos los que pasaban  
 La plata le quitaba

La hostia  
 No soy Dios ni primo el serlo  
 Pero tanto me han de hacer  
 Que el mismo Dios he de ser.

La meza  
 Oro no es, plata no es  
 Abri la puerta y verás lo que es.

La caña  
 Alto en alturas  
 De frutos apesentados  
 Sin puertos ninguna

La cometa  
 Blanca como la leche



10  
Negra como el café  
Habla sin tener boca  
Y anda sin tener pie.

La casa  
dos tercillas altas  
Cuatro tambores  
Un espanta mosca  
Y dos miradores.

Respiran  
al ruido de la guitarra  
Se juntan muchos  
Unos fuman los cigarras  
Y otros los pichos.

Localidad: El Tuncial  
 Escuela: Ambulante A.  
 Director que remite: Fidel A. Córdoba  
 Persona que narró: Elvira de Vega  
 Edad de esta: 50 años

### Cuento - El invencible -

Cuentan que existía un hombre llamado Staldans que se había hecho popular por las fuerzas que este tenía y batallas que había ganado en contra los gigantes (elefante) por espacios de largos tiempos y que no había sido vencido por los adversarios; en una de las batallas que se iba a librar los gigantes que tenían un gran ejército y viendo Staldans que debería ser vencido, pero a la vez tuvo conocimiento que los gigantes los tenían mucho a los cerdos; juntando Staldans un buen número de estos animales esperó al ejército enemigo en el campo de batalla una vez de aproximarse los unos a los otros Staldans saltó a los cerdos en filas, entonces el ejército enemigo dio la vuelta dándose por derrotado.

En otra oportunidad Staldans que luchó a espada con un gigante y después de algunos horas ambos que dejaron la lucha por la fatiga, en esto que le dijo el gigante a Staldans, que no sería capaz de darle la muerte porque él no sabía a donde la tenía la vida, entonces Staldans le preguntó y a donde la tienes? el gigante le contestó que en el ombligo; hablada nuevamente la lucha



le dió una herida en la misma parte uadien-  
da y el gigante fatalmente cayó muerto.  
Baldano años despues sin ser venido cae  
enfermo y ya cuando estava para morir,  
que levantó su espada la dió en otro una  
roca, haciendola pedoza á esta y á la  
vez que decía; "¡ó objeto que ninguna otra  
pudiese con mi espada!" que Rubin sido  
invencible, en el mismo momento que  
Baldano espiraba se encontraba en  
presencia del acto el duque Lincis (Pro-  
testante) sintió el acorde de una borques-  
ta que bajaba del aire, entonces Lincis  
se retiró admirado de ver aquello y que  
decía esto será por sus virtudes de guerra-  
ro.

Localidad: El Tunal  
 Escuela Nacional: Ambulante "A"  
 Director que remite: Fidel A. Córdoba  
 Persona que narró: Octaviano Córdoba  
 Edad de esta: 30 años

cuanto  
 - El compadre rico y el compadre pobre -

El compadre rico que era poseedor de una exantiosa suma de dinero y el compadre pobre que vivía en la mayor miseria y que este trataba de beneficiarse con algo del compadre, pero este siempre se negaba a dárselo, en estas circunstancias el compadre pobre a fuerza de todo sacrificio se consiguió la suma de doce pesos, fue a una casa dio ese volot para que le prepararan un almuerzo que debía tomar él con el compadre rico, quedando entendido a la vez con el dueño de casa que cuando él quiera pagar o que si el compadre rico decía que él iba a pagar él iba decir a salud de mi garro que ya lo llevaba puesto de antemano <sup>no vale</sup> ~~puesto~~ en la cabeza, entonces el compadre rico se admiró al ver que el dueño de la casa no le quiso recibir porque con lo que dijo el compadre pobre todo había quedado pagado; le pregunta el compadre rico en qué consiste eso. Es que mi garro es de virgut, quiere venderme lo? no porque sin el yotandré quien me de comer ni quien me de todo lo que necesito. Le daré una buena suma de dinero; no solo que me dé más; si le daré, entonces se lo vendió. En seguida el compadre rico se fue a una casa de comercio compró por volot de varios miles de pesos de diferentes clases de artículos y al pedirle la suma total díjole al comerciante a salud de mi garro



01

y salió; no señor tiene que abranme la cuenta  
ó si no podrá sacarlos y porque señor si mi go-  
rro es de virtud y el paga todo, entonces el  
Comerciante lo insulta y hace que le pague.  
El campadre rico confundió haber sido un  
ganador si va á la casa del campadre pobre  
le pregunta á la señora por el campadre y esta  
le dijo que no estaba pero que en seguida ven-  
dría, mandando á un conejito que tenía para  
los mandados, sueltó este se fue á la cuejera  
donde se encontraba el señor mientras el cam-  
padre rico pudo observar que había una ho-  
lla que hervía sin tener fuego sin darse cuen-  
ta que estaba encima de una lata y deba-  
jo de la cual había fuego, una vez que vió  
el campadre le dijo que el conejito le avisó  
que lo buscaban, le preguntó que por qué  
hervía la holla sin tener fuego y entonces  
le respondió que la holla y el conejo eran  
de virtud, de ver esto el campadre rico se  
quedó apasible, propone comprarlos por  
otra suma encida de dinero y después de al-  
gunas insistencias se los vendió.

En la primera necesidad que tuvo de mandar  
y de hacer la comida el conejo se le va al campo  
una vez sueltos y holla permanece por unos ho-  
ros que se pasaba que ni el agua se calentaba.  
Impaciente ya el campadre rico al ver que  
era inútil por segunda vez lo toma al cam-  
padre pobre, lo pone dentro de una bol-  
sa para llevarlo al mar, lo deja en la costa  
á objeto de llamar á otros pescadores á presen-  
cias el acto, en circunstancias que un pez-  
tor pasaba arreando una gran mujer.

1.

de cuberos, el campadre pobre proximo a ser  
 victima daba gritos que el que quisiera en-  
 sarre con la hija del rey que fuese a entrar en  
 la bolsa, el pastor asi lo hizo y le dijo que  
 cuando fueren a hecharlo que diga que ya se  
 iba a casar con la hija del rey. El campadre  
 pobre paso por la casa del campadre llevando  
 los cabros y diciendole que cuando lo hechase  
 a dentro del mor que ya sacaria toros y cuando  
 fueron a verlo sin embargo encontraron un hombre  
 metido en la bolsa que les decia si ya me  
 voy a casar con la hija del rey cuando le dije-  
 ro que todavia estaba alli, entonces lo tomaron  
 pastor en erencia que era el campadre diciendo  
 que valla a sacar toros y a casarse con la  
 hija del rey, mientras el campadre pobre que  
 da vivo y con tanto dinero como el campadre  
 rico.

El Jumlal Setiembre 8 de 1921

Fidel A. Córdoba  
 Director

